

# Buffy

## THE VAMPIRE SLAYER

### **Disclaimer :**

In questo documento sono state tradotte in italiano solamente le parti relative a **Buffy e Spike**.

La traduzione è abbastanza libera, ma comunque fedele all'originale inglese.

Non sono una traduttrice professionista, quindi abbiate pietà di me ☺

( **Valentina** – [www.valenet.it/buffy](http://www.valenet.it/buffy) - [valespez@libero.it](mailto:valespez@libero.it) )

Il testo inglese è stato trascritto CariCranberry per [www.buffyword.com](http://www.buffyword.com)

*"Buffy the Vampire Slayer" TM and © Fox and its related entities. All rights reserved"*

---

### **HIM 7x02**

#### **< 1 – A casa di Xander >**

XANDER

Vivrai in quella piccola stanza lì. So che sembra uno guardaroba, ma ora è una stanza.

Non dovrai toccare il mio cibo. Io sarò il primo a fare la doccia al mattino, e nel caso io usassi tutta l' acqua calda, a me non me ne frega niente, peggio per te.

E odio questo piano. Hai intenzione di entrare o hai bisogno di una traduzione dall' inglese al linguaggio dei rompipalle?

BUFFY

L'invito...

XANDER

C' è qualche cosa di più enfatico dell' odio? Posso insultare questo piano? Bene.

Ti invito. Vecchio maniaco.

SPIKE

Comunque non lo voglio il tuo schifoso cibo.

XANDER

E' solo che non capisco quando il suo problemi sono diventati nostri, èn più specifico, miei.

BUFFY

Lo scantinato della scuola lo sta facendo impazzire. Semplicemente non potevamo lasciarlo lì.

XANDER

E perché no? Il "pazzo dello scantinato" è meglio del "Buffy maniaco".

DAWN

E' vero. Voi non state...non state ricominciando con tutta la storia...

BUFFY

No. Un sacco pieno di no. Ok, è solo, le cose ora sono diverse, ha un'anima.

XANDER

Sono sicuro che questo sarà di gran conforto quando appassionatamente ti attaccherà ancora.

DAWN

Giusto, che cosa significa esattamente che Spike abbia l'anima?.

BUFFY

Non lo so, ma ne ha passate tante, Ok, e nessuno sta attaccando...

(Spike tocca il braccio a Buffy che si spaventa)

SPIKE

Buffy, scusa

BUFFY

No, sono io. E' solo...

SPIKE

Me ne vado. Non può funzionare.

BUFFY

No, funzionerà. Sta già funzionando. Ok, hai visto, se stato via dallo scantinato per mezzora e hai già smesso di parlare con la gente invisibile.

SPIKE

E' una cavolata

BUFFY

Ok, c'è stato quell' episodio in macchina, ma...

SPIKE

No, tutta questa storia è una cavolata. Non ho bisogno della tua compassione.

BUFFY

Non è compassione. Ora vai nel tuo guardaroba.

**< 2 – Sulle gradinate del campo da Football >**

DAWN

Allora che cos'è questa storia

BUFFY

Cosa?

DAWN

La scorsa notte, hai detto che non stai aiutando Spike per pietà. E allora perché?

BUFFY

E' una buona domanda.

DAWN

Stare qua seduta bevendo soda e una sorta di modo Zen per non rispondermi?

BUFFY

No, io solo... non so cosa provo. Credo di non sopportarlo (Spike), ma qualche volta..

DAWN

Lo ami?

BUFFY

No. Ho, dei sentimenti per lui.

DAWN

Esattamente quali sentimenti?

BUFFY  
Dawn...

DAWN  
No, sto solo cercando di capire. Voglio dire, non ha senso. Prima dici che Spike ti disgusta, ma poi segretamente voi due lo fate come conigli. Poi Spike dice che potrebbe morire per te, ma cerca di violentarti.

BUFFY  
Per la cronaca, Spike sapeva quanto fosse sbagliato quello che aveva fatto. Questo è il motivo per il quale se ne è andato.

DAWN  
Ma per prendere l' anima? E questo lo renderebbe un uomo migliore? Xander aveva l' anima quando ha piantato Anya sull' altare. E ora dice che ancora la vuole? Io solo non credo che sia lo scantinato della scuola a rendere la gente pazza.

BUFFY  
Devo proprio andare. Tu vieni?

### < 3 – Al Bronze >

XANDER  
Bene, Spike sembra certamente più convincente, meno bl bl bl bl bl. Sto solo dicendo, una volta che ti hanno ridato l' anima non significa che, non so, incominci a raccogliere i tuoi asciugamani bagnati da terra?

WILLOW  
No, ma forse incominci a sentirti davvero dispiaciuto per averli lasciati lì.

BUFFY  
Almeno si fa la doccia, e questo è un rinfrescante e piacevole cambiamento.

### < 4 – In un vicolo >

XANDER  
Ora, sei sicuro di avere capito il piano?

SPIKE  
Credo di sì, sì.

**Nota finale:**  
*grazie a Fenice per l'aiuto.*

**Versione: 1.0**